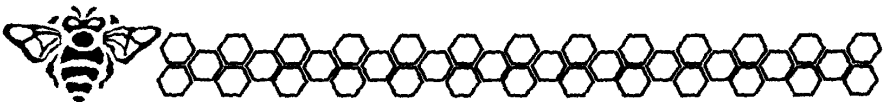


STUDIA PHILOLOGICA



С. В. МИНЕЕВА

РУКОПИСНАЯ ТРАДИЦИЯ
ЖИТИЯ ПРЕП. ЗОСИМЫ И САВВАТИЯ
СОЛОВЕЦКИХ (XVI – XVIII вв.)

ТЕКСТЫ

Том II



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Москва

2001

ББК 63.3(2)45
М 57

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(РГНФ)
проект № 00-04-16178

Минеева С. В.

М 57 Рукописная традиция Жития преп. Зосимы и Савватия Соловецких (XVI–XVIII вв.). Т. II. Тексты. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 504 с. – (Studia philologica).

ISBN 5-7859-0214-1

Книга представляет собой осуществленное впервые полное научное издание текста одного из популярнейших произведений древнерусской агиографической литературы — Жития преп. Зосимы и Савватия Соловецких. В основу издания положено археографическое и текстологическое пословное сопоставительное изучение всех выявленных на сегодняшний день трехсот шестидесяти списков произведения из рукописных хранилищ Москвы, Санкт-Петербурга, Архангельска. Автор предлагает свою логически завершенную концепцию развития и совершенствования текста памятника, подробно характеризует его одиннадцать редакций, семь из которых выделено впервые, предлагает в качестве первоначальной рассматривать вновь выявленную редакцию Жития, сохранившуюся в пяти ранних списках, датируемых первой третью — первой половиной XVI века.

Книга рассчитана на филологов, историков, археографов, специалистов, занимающихся изучением русской духовной культуры и древнерусского рукописного наследия.

ББК 63.3(2)41

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail: koshelev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G·E·C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavic@gad.dk) has exclusive rights for sales of this book.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства «Языки славянской культуры», имеет только датская книготорговая фирма G·E·C GAD.

© С. В. Минеева, 2001

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

О г л а в л е н и е

Житие и чудеса преп. Зосимы и Савватия Соловецких чудотворцев

1. Первоначальная редакция (по списку РГБ, ф. 205, собр. ОИДР, № 192 с разночтениями по другим спискам).	7
2. I Стилистическая редакция (по Успенскому списку ВМЧ митрополита Макария).	88
3. I Дополненная редакция (по списку Волоколамского сборника РГБ, ф. 113, № 659).	147
4. II Дополненная редакция (по спискам РГБ, ф. 209, собр. Овчинникова, № 339 и собр. Пискарева, № 132).	202
5. III Дополненная редакция (по списку РГБ, ф. 651, собр. Усова, № 13)	235
6. I Сокращенная редакция (по списку РГБ, ф. 299, собр. Тихонравова, № 7)	261
7. II Сокращенная редакция (по списку РГАДА, ф. 187, собр. РГАЛИ, № 155)	282
8. I Краткая редакция (по списку РГБ, ф. 304, собр. Троице-Сергиевой Лавры, № 693)	303
9. II Краткая редакция (по списку РГБ, ф. 314, собр. Троице-Сергиевой Лавры, № 788)	322
10. III Краткая редакция (по списку РГАДА, ф. 181, собр. МГА МИД, № 846/1412)	341
11. IV Краткая редакция (по списку РГБ, ф. 310, собр. Ундольского, № 311)	373

Чудеса преп. Зосимы и Савватия по редакциям, начиная со II Дополненной

1. Ранние чудеса, изначально читавшиеся в Спиридоньевской редакции, вошедшие в I Стилистическую и I Дополненную редакции (по списку РГБ, ф. 304, собр. Троице-Серг. Лавры, № 693)	391
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

2. «Новосотворенные чудеса» игумена Филиппа. I вариант (по списку РГАДА, ф. 181, МГА МИД, № 507/988)	421
3. Поздние чудеса. I вариант (по списку РГБ, ф. 314, собр. Троице-Серг. Лавры, № 634)	436
4. «Новосотворенные чудеса» игумена Филиппа. II вариант (по списку Научной б-ки МГУ, № 1350)	451
5. Поздние чудеса. II вариант (по списку Научной б-ки МГУ, № 1350)	467
6. Повесть преп. Зосимы и Савватия о явлении образа их на Кулаковской Слуде близ Устюга Великого (по списку РГБ, ф. 299, собр. Тихонравова, № 623).	486
7. Чудеса преп. Зосимы и Савватия Соловецких из старообрядческого сборника (по списку ПД, Корельское собр., № 11)	498

ЖИТИЕ И ЧУДЕСА ПРЕП. ЗОСИМЫ И САВВАТИЯ СОЛОВЕЦКИХ ЧУДОТВОРЦЕВ

1. Первоначальная редакция

По списку РГБ, ф. 205, собр. ОИДР, № 192, перв. треть XVI века; разночтения по спискам: ОИДР II — правка, отразившаяся в этом списке; Соф.—РНБ, Софийское собр. № 1498, перв. треть XVI века, БАН—БАН, Основное собр. № 17.13.22, третья четв. XVI века; ОЛДП—РНБ, собр. ОЛДП, Q-50, перв. треть XVI века; ИРИ—СПб Ф ИРИ РАН, Коллекция 115 рукописной книги, № 155Q, перв. треть XVI века.

л. 246

[Соф., ИРИ: СЛОВО О ЖИТИИ; ОЛДП.: ЖИТИЕ И ПОДВИЗИ И СЧАСТИ
ЧЮДЕСА; Соф., ИРИ: ПРЕПОДОБНАГО ОЦЯ [ИРИ: ОЦЯ НАШЕГО]
ЗОСИМЫ СОЛОВЕЦКАГО И ВЪ ЗЯЧАН МОНАСТЫРА ТОГО; ОЛДП.:
ПРЕПОДОБНАГО ОЦЯ НАШЕГО ЗОСИМЫ, НАЧАЛЬНИКА СОЛОВЕЦКАГО
МОНАСТЫРА ТОГО]. ПОНЕЖЕ [Соф.: ПОНЕЖЕ БО] ЗЯЧАТСА ЖИТЕЛЬСТВО
ВО ОСТРОВЪ МОРСКОМЪ, ЗОВЫН СОЛОВНИ [Соф.: ЗОВОМЫН СОЛОВНИ;
ОЛДП.: СВАТЛА СІА ОБИТЕЛЬ] ЖИТЕЛЬСТВОМЪ [Соф., ИРИ, ОЛДП.:
ЖИТИЕМЪ И НАЧАЛЬСТВОМЪ] РЯБЯ БОЖІА СВЯТІА [ОЛДП.: РЯБЯ БОЖІА
СТАРЦА СВЯТІА] И ЕРМЯНА [Соф.: ГЕРМЯНА; ОЛДП.: И ПОДРУГА ЕГО
ГЕРМЯНА], НЪКОЕГО БОГОЛЮБИВА [ОЛДП.: БОГОЛЮБИВАГО] ЛННХА.
И ПОСЕМЪ ПРИДЕ НА ОСТРОВЪ ОТЕЦЪ ЗОСИМЪ И СОСТАВИ ОБИТЕЛЬ
[ОЛДП.: СЧАСТЕ, БЛАГОСЛОВИ [Соф., ОЛДП.: БЛАГОСЛОВИ, СЧАСТЕ].

Бысть въ дни благочестиваго великаго князя Василя Васильевича Владимерскаго и Московскаго и великаго Рѣи [ОЛДП.: и Московскаго], и великаго князя Бориса Александровича Тверскаго, и великаго князя Алексея Резанскаго Шалговича, въ лѣто сѣц южное мѣсе, бывши тогда нѣкоемъ ѿ грекъ митрополитъ Фотѣи, въ Новгородѣ [ИРИ: въ Новѣгородѣ] приващѣ престола л. 246 об. // [архїепископъ Евфимїи Брда]томъ.

Бытъ во единомъ ѿ монастырен Бѣлозерскыхъ, на имя Кирилловъ [БАН: Кирилово; ОЛДП: Кирилловъ именовъ], тамо бо еѣ пребывааи пржеженныи Саватіе, его же выше наменнхомъ. Я ниже града или вехи родителн его пребываніе [Соф., ИРИ: пребываніа], многа бо лѣта прешла сътъ до написаніа сего, не верѣтохомъ нами, или колнкыми лѣты възроста своего тогда еѣ [БАН: еѣхъ], егда въ шеразъ иноческаго житіа вниде, но тоимъ верѣтохомъ ѿ боголюбвыхъ мѣжа [БАН: мѣжен] и еѣгда дѣховныхъ и ѿ приходящихъ минхъ острова того [Соф.: ѿ острова того], и ѿ нухъ нстазыхъ вмаалѣ малыи бегѣдми [ОЛДП: бегѣдми малыи] въ пользѣ дѣховнѣ хоташимъ спасеніа своего и снхъ ревновати по Бозѣ добродѣтельнаго // л. 247 житіа.

Намъ же прехожаше [ИРИ: прехожаше] въ пржеженномъ оицелн [ОЛДП: Ико же свидѣтельствѣа въ пржеженномъ оицелн] съ пребывающимъ тамо минхы, и гшдольвз тѣмъ послѣшаніемъ ко нѣмъ и ниже [ИРИ: и еже] ш Христѣ братствѣ въ заповѣданныхъ емѣ сѣбѣхъ, къ семѣ же многимъ въздржаніемъ и пощеніемъ нзидѣаше тѣло и гшдольваше и страстемъ, кѣпно же и всѣмъ гланчнымъ четамъ бѣсовкымъ и самоиѣ дьволѣ азѣвѣ [Соф, БАН, ОЛДП: немалѣ азѣвѣ] наложн. Англимъ же еѣ и славимъ ѿ всѣхъ тамо пребывающихъ инока и ѿ самого нѣмѣна оицелн тоа, за многое его послѣшаніе и кротость [ОИДР II, ОЛДП: и кротость, и смиреніе] славимъ еѣ и ѿ всѣхъ и чтома [ОЛДП: англимъ ѿ всѣхъ и почитаемъ], яко ѿ шераза [Соф., БАН., ИРИ, ОЛДП, ОИДР II: яко шеразѣ] емѣ быти во всѣхъ добродѣтелехъ тамо пребывающимъ [Соф.: пребывающимъ; ОИДР II: во всѣхъ добродѣтелехъ тако бо емѣ пребывающѣ въ исправленіихъ] и исправленіихъ житіа. И начатъ стѣжати си, // л. 247 об. глагола: Славѣ пріемѣ ѿ человекъ [ОИДР II: пріимѣ; Соф., БАН, ИРИ: Славѣ пріемаше ѿ человекъ; ОЛДП: Славѣ ѿ человекъ пріемаше], а славѣ [БАН: славы] ѿ единого Бога не ищеше [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП, ОИДР II: не ищете]. Многа бо лѣта имѣ въ монастыри ономъ, тишаше бо са въ лѣшша преходити житіа блаженныи Саватіе, по глаголющемѣ пророкъ: Возроженіа въ сердце своемъ положи въ ндолѣ плачевнѣ [ОЛДП: въ ндолѣ плачевнѣ; БАН: въ сердце своемъ положишъ, нео], на мѣсте положи [ОИДР II, ИРИ, ОЛДП: ндѣ же положи; Соф.: ниже положи], нео благословѣніе даста Законъ даи, пондѣтъ ѿ силы въ силѣ. Начатъ же нѣмѣна молити [ОЛДП: молити нѣмѣна] пребывающимъ тѣ братствомъ [ОЛДП: пребывающимъ тѣ братѣлами] и собом, дабы и ѿпѣщенъ былъ съ благословѣніемъ. Слышаша бо еѣ ѿ нѣкыхъ пришлецѣ [Соф., БАН, ОЛДП: пришлецѣ], глаголющѣ [Соф., БАН: глаголюще] иице: Естъ ездѣро въ Новгородкомъ области [ОЛДП: въ Новгородскихъ областехъ], глаголемо Неро, на немъ же островъ, рекомыи Валамъ, на немъ же еѣ монастырѣ [ОЛДП: на островѣ же томъ еѣ монастырѣ] святаго Спаса Превещженіа [ИРИ: Спаса Превещженіе; ОЛДП: Господа нашего Ісѣа Христа Превещженіе], и тамо иноци, имѣше неославно // л. 248 житіа [Соф.: житѣ; ИРИ: житіе], трдѣжашеа и дѣлаише своимъ рѣками [БАН: своимъ рѣками], и ѿ такового трдѣа пищѣ нѣжнѣ пріимашѣ, грѣніа же и молитвы безпрестани къ Бозѣ приношашѣ. ѿ сѣхъ же того нѣвѣнѣа маѣ Божіи Саватіе, и много въ желаніе боголюбнѣ

[ИРИ: въ желаніе боголюбное; ОЛДП: въ желаніе боголюбно] такового помысла притече [ОЛДП: приде], ванже быти емѹ тамо. Не по мнози же времени и полѹчи желаніе свое.

По нѣкоемѹ Божіи смотреніи приде въ монастырь онъ, рекомыи святаго Спаса, ниже на Валамиѣ. И пріаѹъ бысть нѣменомъ и братіемъ монастыря того. И пребываше же тѹ, съ братіемъ трудяща, и прилагаше къ трудомъ труды [БАН: труды къ трудомъ], и аменамъ всѣмъ [Соф.: и аменамъ еѣ всѣмъ]. И пребывъ тамо немалое время, добѣ ѹстроа [Соф., БАН, ОЛДП: ѹстроа] заповѣданныи емѹ слѹжбы // л. 248 об. въ обнѣан онон съ влацѣмъ смиреніемъ [Соф.: со влацмъ] и многимъ терпѣніемъ и кротостіи зыльномъ. Не ѹбо дован [ИРИ: Не ѹбо довалѣ] емѹ такового труда, ни [ИРИ: ни] изнѹрнѣи тѣло и весьма плоть поработити [ИРИ: поработити] дѹхѹ, истиннѹ бо тѹ до конца и жинище ависа святаго дѹха.

Видѣвъ же нѣменъ и братіа монастыря того въ такоуемъ ѹстроени [Соф., ИРИ: ѹстроени; ОЛДП: его ѹстроени] толико время неѹклонно пребывающа, и тако ѹднѣвша, и рѣша [ИРИ: и рѣста] въ себѣ: Чѹ ѹбо сътворимъ; Ико тако видемъ мѹжа его влако подвижануща [Соф., БАН, ИРИ: тако подвижануща /БАН: подвижануща; ИРИ: подвижануща], ОЛДП: мѹжа его подвижануща], а ничѹ же вѣщанща [БАН: вѣщанщн], но со влацѣмъ тианіемъ, яко некъпъ тон нѣкоторыи намъ работаше [ИРИ: нѣкотормъ; ОЛДП: яко мѣъ нѣкымъ безъ некъпа намъ работаше], безо влакого перевода [Соф., БАН, ОЛДП: безо влакого прекловоіа].

И внаѹъ // л. 249 сен слѹхомъ [Соф.: И внаѹъ же се; БАН: И внаѹъ же слѹхомъ] блаженнымъ Саватіе ш словѣи семъ, и тажко си вѣнн себѣ [ОЛДП: вѣнннѹ себѣ], рече въ себѣ: Чѹ сътвори; Иъ бо за грѹхи моя продаѹ [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: продаѹ; ОИДР II: продаѹха] прародительскаа [Соф., БАН, ОЛДП: прародительска; ОИДР II: прародительскаго] осѹженіа, ниже въ ран. Самъ бо Владыка Христоуъ намъ се во шѣраъ положи подписаніе [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП, ОИДР II: намъ сен шѣраъ положи и подписаніе], сіа [ИРИ: сіе; ОИДР II: сіа бо] повелѣніа его, и еже заповѣдн его храниити, и аще естъ мощно [ОИДР II: яко же естъ мощно]. Самъ пречистыми ѹсты своимъ река [Соф., ИРИ: рече; БАН: Самъ пречистыми своимъ рече ѹсты; ОИДР II: Самъ бо рече пречистыми ѹсты своимъ; ОЛДП: Самъ бо рече пречистыми своимъ ѹсты]: Иже влаѹъ менѣ нѣти, и възметъ крестъ свой, сѣдѣѹетъ ми [Соф., БАН, ИРИ: и поѹѣдѣѹетъ ми; ОЛДП: и воѣдѣѹетъ мнѣ]. дѹчыше ми естъ ѡдѹчнѣна, да не поутеніе [БАН: да поутеніе; ОЛДП: да поне чѣстѣ] пріеман, и покои ѡ подобныхъ ми человекъ: и всѣ труды мои бѣдѣѹ, да нѣкако тѣло изнѹрнѣѹ, а мѣды не пріимъ [Соф.: не пріимѣмъ; ОЛДП: а мѣды лишѣла]. Не ѹбо [БАН: Не бо] можаше градъ, възхѹ столъ, ѹкрытиса [ИРИ: верхѹ горы столъ; ОЛДП: ѹкрытиса, верхѹ горы столъ], хотѣннѹ очима зрѣти [Соф., БАН: са зрѣти; ОЛДП: зрѣтиса], а ниъ [Соф., БАН, ИРИ: а ни; ОЛДП: то ни] добродѣтелныхъ мѹженъ богоугодное житіе съкрытиса можаше [ОЛДП: не возможе ѹтантиса]. Взпнѣтъ ѹбо [Соф., ОЛДП: вопнѣтъ бо; БАН: вопнѣтъ] къ Богу

вотаниѣ, и Богъ творитъ ихъ явлены. Рече бо еа [ИРИ, ОЛДП: Рече бо]: // л. 249 об. Блавацѣа ма прославан. Онѣдаше же еа ѳтробоу блаженнымъ Саватіе, видѣ себѣ чтома [ОЛДП: чтима] ѿ нгѣмена и ѿ братіи, и помышлалше безмолвіа пѣтъ гонити.

Слышавъ же ѿ живѣщихъ тѣхъ ѿ острова, рекомомъ Головки, въ морѣ окіана [Соф.: окіани] сказовашеса, ѿгонтъ же ѿ земла, яко два дни шестіа имаше. Глаголетъ же, крѣтъ острова того [ОЛДП: окрѣтъ острова того; Соф., БАН: окрѣтъ его] яко попрѣтъ ето, нже сказѣтса вѣрѣтъ [БАН: сказѣтса вѣрѣтъ; ОЛДП: яко етъ вѣрѣтъ ѣ], и езѣра имаше покрѣди себѣ многы, и рыбы разнѣхъ вѣразовъ [Соф., ИРИ, ОЛДП: разны вѣразы; ОИДР II: разновѣразны; БАН: многовѣразны] въ нухъ множества [БАН: множество] по родомъ нухъ, а не морскѣа [ОЛДП: а не морскѣа], а нже въ морѣ, то морскѣа етъ, и крѣтъ его ловица [Соф.: и окрѣтъ его; ОЛДП: и окрѣтъ его ловитвы]. Приходѣши [БАН: Приходѣши; ОЛДП: Приходѣши] ловци противъ тѣда своего [ИРИ: тѣда нухъ своего] каждо нухъ прѣимаше мзѣдъ и ѿхожаше воволю. Островъ же тѣи дрѣвѣсы разнчнымъ [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: разнымъ] цвѣтѣаше, и корѣемъ верш горамъ покровени, и по роздоіемъ [ИРИ: по раздоіамъ] всѣао дрѣво имаше, // л. 250 агоднѣа многоразнымъ [БАН, ОЛДП: многоразнымъ] елѣхъ, и соснѣа превелнкы [Соф., БАН: превелѣа; ОЛДП: велѣа] едѣланіи [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: къ едѣланіи] храмовъ и на всѣа потребы благоустроишы [Соф., БАН, ОЛДП: благоустройны] елѣхъ. Етъ же добръ и благоугоденъ къ сожитіи [БАН: къ житіи] человѣчества по вѣемъ, во нже пребывати тамо [ОЛДП: во нже хотѣши пребывати тамо].

Преподобнымъ же Саватіе, слышавъ сіа, ѳказвѣса безмолвіа [БАН: безмолвствіа; ИРИ: аневови безмолвіа] аневови, но нже [ИРИ: но еже; Соф., БАН, ОЛДП: воже] нчти емѣ тамо, поминѣа въ себѣ реченіе [БАН, ОЛДП: реченіа] ѿ аломскѣа: Ге ѳдѣнѣа, еѣгаа, и вѣдворнѣа въ пѣстыни [ОИДР II: въ пѣстыни], чѣахъ Бога, спасѣнѣаго ма. И нача про- сити се ѳ нгѣмена и ѳ братіи [Соф.: и въ братіи], дабы пѣстни [Соф., БАН: дабы ѿпѣстни; ОЛДП: дабы и ѿпѣстни] на тон островѣ. Нгѣменъ и братіа не хотѣше [Соф.: не хотѣша; ИРИ: не хотѣше] пѣстити [Соф.: пѣстити и; ОИДР II: пѣстити его; ОЛДП: Они же не восхотѣша пѣстити его] добраго ради житіа [ОЛДП, ОИДР II: добраго ради житіа его], поразумѣша ѿ немъ, яко истиненъ рабъ Божіи етъ и вѣразомъ и дѣломъ [Соф., ИРИ: и дѣломъ], превелнкѣ [ОИДР II: превелнкѣ] ѳставѣ намъ знаменѣа, сего ради немѣаѣ тѣчетъ себѣ еминѣахъ кыти ѿшестіа [Соф., ИРИ, ОЛДП: ѿшестіе] правѣднаго [ИРИ: преподобнаго]. Емѣ же // л. 250 об. прилежѣхъ [БАН: прилежѣхъ] нѣ- дѣма, но нже [Соф., БАН: во нже] сошнѣти [Соф.: отити; ИРИ: еѣ отити] въ желѣе- мое мѣсто [ОЛДП: Емѣ же едѣдемъ распѣамѣнѣа понти въ желѣеое мѣсто] и Богомъ нзволѣннымъ покон. И рѣши съ давыдомъ: Всѣанѣа дѣше моа въ [по]кон твои, аже [ИРИ: дѣша моа въ покон, яко] благоузовѣи тебѣ Богъ.

И пребывѣтъ еше мало нѣкое время, и помышлалше въ себѣ, како бы емѣ достигнѣти ост- ровъ онъ, понеже не възможе мѣста того нгѣмена и братіи [БАН: и ѳ братіи] ѳмолити, да-

бы ѿпущенъ былъ съ молитвомъ [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: съ молитвомъ и благословѣніемъ]. Но възложи [БАН: И възложи] себѣ на Божіи воли, и знаменаса крестнымъ знаменіемъ, и рече: Господи Ісусе Христе, Боже [ИРИ: Божіи], Сыне и Слово Ѣчее [ИРИ, ОЛДП: и Слово Ѣчее; Соф.: и Сынъ, и Слово Ѣчее]! Родивыиса ѿ Ѣца превѣчнаго [Соф., БАН: превѣчна] преже вѣхъ вѣкъ и поглядѣже [БАН, ОИДР II: и поглядѣ] ѿ Пречистыа Дѣвы Богородица възплотиса непреложно, неизреченно рождество имѣла на нескѣте горѣ и неказанно на земли низѣ. Господи, не пришель еси спасти спасаемыхъ, но призвати // л. 251 грѣшныхъ [БАН: грѣшныхъ] на покаяніе. Исправи пѣть мои, спаси ма, ѿпованцаго на Та!

И тако ѿтанвѣла ѿ вѣхъ нощій, изыде изъ монастыра, нося молитвы братыкыа [ОИДР II: молитвы братіи], своиа рѣкама възложи вса [ИРИ: възложьса] на Божіи воли, и стружеса, яко птица ѿ прѣла и яко серна ѿ тенета, и намнозѣ ради [ИРИ: и намнозѣ ради; Соф., БАН: и радъ бысть намнозѣ; ОЛДП: и радъ бысть сѣло; ОИДР II: и радъ бывъ сѣло]. И тако изыде раба Божіи Саватіе ѿ монастыра Баламьскаго, хранима Святаго Духа дѣнствомъ [ОЛДП: хранима дѣнствомъ Святаго Духа] и направлемеъ даже и до моря Того благодатіи [БАН, ОЛДП, ОИДР II: благодатіи Христовоу].

И начавъ [Соф., ИРИ, ОЛДП: И нача] вопрошати тѣ живѣщихъ блнзъ моря ѿ столоніи мѣстѣ—затерто, ѿ ѿстоаніи острова Головецкаго [въ мори—затерто; ИРИ: и ѿ ѿстоаніи вѣрга острова Головецкаго въ монастыри]. Они же рѣша емѣ населници мѣсти[и], иже право острова того живѣши [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: живѣши]: Есть ѿбо тон ѿ острова того живѣтъ не блнзъ [Соф., БАН, ИРИ: Есть ѿбо тон ѿстоаніи острова ѿсела не блнзъ; ОЛДП: Есть ѿбо острова тон ѿстоаніи ѿсела не блнзъ; ОИДР II: Острова тон ѿстоаніи есть ѿсела не блнзъ], но двѣма дѣньми благополучнѣ [ОИДР II: во благополучіе] едва достизають ѿ. Блаженномѣ же Саватіи съ многима прилежаніемъ вопрошаниѣмъ [Соф., БАН, ОЛДП: вопрошаниѣмъ] // л. 251 об. ѿ нхъ [Соф.: нхъ] подобѣ [Соф., БАН, ОЛДП: подобнѣ] ѿ мѣсте томъ [Соф., БАН: ѿ мѣсте], како что есть. Они же жителіе поразумѣша блаженнаго мысла, яко хощетъ тамо вселитиса, и рѣша емѣ тамо вселитиса [Соф., БАН, ОЛДП: и рѣша емѣ]: Острова онъ, ѿ старче [ОЛДП: ѿ старче, острова онъ], многа [ОЛДП: велика] и вса къ ѿстроу [ИРИ: къ ѿстроеніи] челоувѣческаго житіа имать. Мнозѣ многими лѣтими [Соф., ИРИ, БАН: лѣты] водворитиса тамо многаши восхотѣша [БАН: многажды восхотѣша; ОЛДП: тамо хотѣша], и не възмогша тамо житіе имѣти страхъ ради морскіа пѣжа. Дрѣзи [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: Дрѣзи же] глаголахѣ: Ище [ИРИ: И еще] та зримъ, ѿ минше, въ всацѣи ѿбожественнѣи нищетѣ [Соф., БАН, ОЛДП, ОИДР II: во всацѣмъ ѿбожествѣ и нищетѣ; ИРИ: во всацѣмъ ѿбожественнѣи нищетѣ]. То чимъ имаши питатиса или согриватиса, ѿ старости же паче ѿжа сѣтисаемеъ еси [ИРИ: ѿже сѣтисаемеъ еси; БАН, ОЛДП, ОИДР II: паче ѿтѣснелемъ еси], яко ничто же мोगи [Соф., БАН, ОЛДП, ОИДР II: могши] ѿ себѣ самъ ѿтровоати [Соф., ИРИ, БАН: со-

устроувати]; Рече блаженным Саватиѣ [БАН: Саватен]: Язъ ѹко, чада [ИРИ: чадо], такова [ИРИ: такового] Владыкѹ нмамаѹ, естество старости нностно твораще [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: твораща], и младенца до старости маститы възращаще [Соф., ИРИ, ОЛДП: възращаща], ѹкогнѹхъ обогачашии [Соф., ИРИ, ОЛДП, БАН: обогачащиа] и // л. 252 нишиѹхъ [БАН: нишиа] питаща. Нѣкогда во емѹ еи хлѣбы ѿ народа [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: ѿ тыкащѹхъ народа] насытившѹ и аи ѿ ѿ [Соф., ОЛДП: и ѿ ѿ], и водѹ въ вино преложиша [ИРИ: предложѹ; БАН: предложиша; ОЛДП, ОИДР II: преложиша]. Погѣлаиѣ же они, слышавше глаголаннаа ѿ него, разѹмѹ нмѹщен, двлахѹѣа. Дрѹзи [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: Дрѹзи же], не нмѹще смысла блага, ни по челоувѣчества рѣхѹѣа емѹ [ОИДР II: блага, рѣхѹѣа емѹ]. Рабѹ же Божіи Саватиѣ [БАН: Саватиѣ] положи [ОЛДП: возложи] ѹпованіе на Бога, помысли, въ себѣ глагола реченное [БАН: въ себѣ глагола]: възверзи на Господа печаль твою, и тои тѣа препитаетѹ въ вѣкѹ [БАН: во вѣкѹ].

И възвѣз, отиде на рѣкѹ Выгѹ, нарѣчено еѣ [Соф.: нарицаемо еѣ; БАН: нарѣчено бо] мѣсто то Сорока. И тѹ бо еаше гззданѹ храмѹ молебнѹ [ОЛДП: храмѹ молитвенным], зовомым часовна. И шкѣте тамо нѣкоего мниха именована Германа вышмененаго [ИРИ: Германа вышереченаго; ОЛДП: нѣкоего мниха вышмененаго именована Германа], и възпроси [ОЛДП: и вопроси ѿ] ѹ мѣстѣ острова оного. Онѹ же изрече всѹ, яко же и прежніе [ИРИ: и прежній] емѹ рѣша [ОЛДП: яко же и прежній рѣша]. И собѣтѹ сътворивше [БАН, ИРИ: сотворише; ОЛДП: сотвориша] межѹ [ИРИ: межѹ] собою ко островѹ Головецкомѹ [Соф.: Головецкомѹ] жительствовати. И по мали [ИРИ: по малѣ] времени // л. 252 об. начаста пѹтѹшествіа [БАН, ИРИ: пѹтѹшествіе] творити по морю. И по Божіи смотреніи плаваніи бывшѹ благополѹчнѹ, и достигоста онѹ острова. И радостенѹ бывѹ, яко не презри Бога моленіа его.

Вебшедѹ [Соф., ОЛДП: Вебшедше же] мѣста острова того, смотраше [Соф.: смотраше; БАН: смотриѹ], гдѣ бы хыжица [ИРИ: хижница] въздрѹзити ко ѹпокоеніи нма. Видѣва же мѣсто нѣкое строеное [Соф., ИРИ, ОЛДП: строенно], и въздрѹзита хыжици [Соф., БАН: хижѹ свои; ОЛДП: хижѹ свои] близѹ езефа и малыма вданіе [Соф., ИРИ, БАН, ОЛДП: вдалѣе] ѿ мора, яко едно поприще [ОЛДП: нмѹще тако поприще едно], и на томѹ еѣ езефе гора и змяо превысока, прострѣа въ высотѹ [ОЛДП: гора превысока еѣла, въ высотѹ прострѣа]. И тамо рабѹ Божіи Саватиѣ [БАН: Саватиѣ] съ подрѹгомѹ своимѹ Германомѹ начаста здати [ОИДР II: въздвизати] кельи [ОЛДП: кельа], и съвершии, вставѹ скорѣ [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП, ОИДР II: и совершита възкорѣ] благодатіи Божіеи. Тѹ нача [Соф., ИРИ: Тѹ начатѹ; БАН: И тѹ нача] преподобнымъ кѹ трѹдомѹ трѹды прилагати, радѹѣса, въ вышнемѹ ѹмѹ си вперѣа [БАН: въ вышнихѹхъ ѹмѹ си вперѣа; Соф., ИРИ: въ вышнихѹхъ ѹмѹ свои вперѣа; ОЛДП, ОИДР II: кѹ вышнимѹхъ ѹмѹ свои вперѣа], тѣло и дѹшѹ вдаваше на вѣчнощное стоаніе [Соф., ИРИ, БАН: на вѣчнощнаа стоаніа] и молитвы беспрестанны [ИРИ: беспрестанн; ОЛДП: беспрестанныа],

побѣдила прино во ѡламѣхъ и прѣнѣхъ // л. 253 дѣховнѣхъ, поа Господѣи въ сердце своемъ
 еа [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП, ОИДР II: въ сердце своемъ]: На того, рече, ѡпова
 сердце мое [ОЛДП: дѣша моа], и помощникъ ми бысть. Земан же [гъ] подрѣгомъ своимъ
 Германомъ копахъ мотыками и ѡ того пнгахъ, и въ потѣ лица, по глаголющемъ, снѣдахъ
 хлѣба свон. Бога еѣ пнгахъ нхъ гъ [о]пнлѣмъ мнозѣмъ.

Видѣвшѣ мѣжѣ, живѣши [Соф., ИРИ, ОЛДП: живѣшен] близъ моря, мѣста проти-
 вѣ острова того, и начаста завидѣти нмъ, глаголюще сице: Яъ есмы прилнжѣ [Соф.,
 ИРИ, ОЛДП: прилнжнѣ; БАН: прѣжнѣ] паче вѣхъ земля Корельскаа [Соф.: Корел-
 скаа] сродницы и наслѣдницы острова того. Хоцѣмъ же и мы тамо причастѣ нмѣти въ наслѣ-
 дѣ по отечествѣ сѣбѣ и чадомъ нашимъ и въ прочаа родомъ нашихъ лѣтъ [ОЛДП: и въ
 прочаа родовъ нашихъ лѣтъ]. Приде же нѣкымъ мѣжъ на островъ тон, и гъ женом, единъ ѡ
 нхъ, гъ савѣтомъ [Соф.: по савѣтѣ] ннѣхъ подрѣга свонхъ, и начаста тѣ житѣльство нмѣти
 [БАН: тѣ житѣльствовати] и ловѣти рыбъ [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: рыбы] по
 ерѣгомъ тѣмъ.

Преподобномъ же Саватѣи помѣ [Соф., БАН, ОЛДП: помѣшъ] // л. 253 об. не въ
 кое время [БАН, ИРИ, ОЛДП: въ нѣкое время] задрѣннѣ воскресном [ИРИ: възкре-
 нѣ]. И шедше [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: Ишедшѣ; ОИДР II: Ишедше] емѣ не
 келѣа своа въ подобно время гъ каднломъ на показенѣ креста [Соф., БАН, ОЛДП: свѣ-
 таго креста], еѣ бо поставленъ близъ келѣа его. И ѡтлышала емѣ гласъ и вопль многа [ИРИ:
 много], вопиюще моалса. Старецъ же ѡтжасѣа ѡ гласъ волаа того, и знаменаса животво-
 ращнмъ крестомъ, и нача казывать [Соф.: казovati] подрѣгъ своемъ Германѣ гласъ канча оно-
 го. Германъ же гъ савѣтомъ старнмъ ндаше на гласъ тон. И пришедшѣ нмъ [Соф., БАН,
 ИРИ, ОЛДП, ОИДР II: емѣ], шѣрѣте женѣ плачущѣа. Германъ же взпроси ѡ винны и
 что ѡубо приклнчнса [Соф., БАН, ОЛДП: и что еѣ приклнчнса; ОИДР II: вопроши ѡ
 винны: Что ти бысть, жено, и что ѡубо приклнчнса тебѣ]. Она же повѣдалше емѣ, глаголюще
 сице: Видѣши [Соф., БАН, ОЛДП: Видѣшъ ми] на ерѣро къ мѣжѣ своемъ, и сѣтоста ма
 два ѡноши [ИРИ: оноши], свѣтлымъ образомъ сѣло [Соф.: свѣтлы образы сѣло;
 БАН: свѣтлыми образми сѣло], и начаста ми бити дѣбцы, глаголюще сице [БАН: глаголю-
 ца сица; Соф.: глаголюще]: Нзидѣта мѣста сего [ИРИ: ѡ мѣста сего; Соф., БАН,
 ОЛДП, ОИДР II: нзъ мѣста сего! Вмъа бо недостонтъ быти здн! Но на прѣкыванѣ
 иноческомъ чинѣ ѡтстрока мѣсто сѣе [Соф., ИРИ; БАН: мѣсто се]. // л. 254 вѣ же
 отидете [Соф., БАН: отидета] икоро ѡидѣшъ, да не злом смертѣи ѡмрете! Сѣе же мѣсто ино-
 ческа чинѣ [Соф., БАН, ОЛДП: иноческа /БАН: иноческаго/ селнства да еѣдетъ]. Да со-
 берѣгѣта тѣ множетво [Соф., ОЛДП: множетва] черношнзѣцъ, и прославлетса нмн нма
 Божѣе. И по глаголаннѣ семъ самн невидѣма [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: невиднми] бы-
 ша. Германъ же възвратнса къ рыбѣ Божѣи Саватѣи и повѣда емѣ вса бышшаа. И ѡтомѣ никто
 же возможе тацнми начинаньми прилнжннса [Соф., ОЛДП: прилнжннса]. Слышавъ
 же сѣа старецъ ѡ Германа, и възставъ старецъ Саватѣи [ИРИ: и възставъ Саватѣи] ѡ мѣста сво-

его, и опшѣи [Соф., ОЛДП: и общѣ] хвалѣ воздаша Богѣ и Пречистѣи Богородици, и съ многимиъ благодареніемъ пребывающе на мѣсте томъ и во вслѣдѣхъ трѣдѣхъ и трупеніи мнозѣ.

По нѣкоемъ же време[ни] нѣколикыхъ лѣтъ [ИРИ: По времени же нѣкоемъ нѣколицѣхъ лѣтъ] ѡшедшѣ Германѣ, подрѣгѣ Саватіа старца, на Онегѣ рѣкѣ, шедшѣ коеа ради вѣщи [Соф.: на Онегѣ рѣкѣ нѣкоеа ради вѣщи; ОЛДП: ѡшедшѣ нѣкоеа ради вѣщи]. Старцѣ же Саватіи единомѣ тѣ оставшѣ, и начатѣ большимиъ трѣды и пощеніи и слезами [ОИДР II: и пощеніи подвизатиса со слезами] Бога непрестанно моанти [Соф., ОЛДП: мола]. // л. 254 об. И пріимъ извѣщеніе ѡ Бога нсхожденіе ѡ телѣсныхъ ѡзъ ѡрѣштитиса и отити къ Богѣ [Соф., ОЛДП: къ Господѣ], къ немѣ же желаше. И помышлалаше въ себѣ, како бы емѣ пречистаго тѣла и кровѣ причаститиса Господа нашего Ісуса Христа, по многа времени [Соф., ИРИ, ОЛДП: по много време; ОИДР II: по многа бо времени] не видѣ челоука во островѣ ономъ, развѣе Германа, подрѣга своего.

По смотреніи же Божіи прилѣчса нгѣменѣ нѣкоемѣ въ то време бати на Рыгѣ рѣцѣ ѡ челоуки пощениа ради тѣ православныхъ христіанъ. Старецъ же, се ѡвѣдѣвъ, помысли въ себѣ, глагола [Соф., ОЛДП: помысли въ себѣ]: Како донти рѣки тоа; И въ то време ѡстависа морѣ, и бысть тишина велиа въ мори. Старецъ же Саватіи, въ лодіици малѣ вшедъ, и доверѣ вмаалѣ преплыи [Соф., ОЛДП: преплѣ] морскѣи пѣчинѣ точіи двѣма днми [ИРИ: днми; ОЛДП: пѣчинѣ двѣма днми] до Рыга наволока.

И шерѣ[те] тѣ нгѣмена именемъ Нафанана. И радостенъ бывъ Саватіе, // л. 255 и облобызаста дѣгѣ дѣгѣ сватымъ целованіемъ, единъ ѡ единаго ожидаше словѣсы [Соф., ОЛДП: словѣсѣ; ОИДР II: словѣсы и благословѣніа]. И ѡвѣщавъ Саватіе, рече: Пододеатъ ѡубо [Соф.: бо] тебѣ, ѡ свлценнымъ ѡче нашѣ, [Соф., ОЛДП, ИРИ, ОИДР II: ѡче, наше] смиреніе благоловити, тако тобѣ просвѣщенѣ святаго Дѣха благодатіи, но паче свлценіа чинъ имѣшѣ и великѣи благоіернства власть [Соф.: іернства власть; ОИДР II: благоіернства власть имѣше], иже нашѣ хѣдоств просвѣтити и направити къ Божіи велѣніи и заповѣди емѣ сватыхъ храниніи [Соф., ИРИ: и заповѣди его сватыхъ храниніи; ОЛДП: и заповѣди его храниніи]. Поразумѣ же нгѣменъ Нафанана Божіа рече свѣца старца и рече: Кто ты еси, ѡче, и ѡкъдѣ и камо идиши; И ѡвѣщавъ же [Соф.: И ѡвѣща же; ОЛДП: И ѡвѣща же и] боголюкнвыи Саватіе [БАН: Саватіи] ко нгѣменѣ, рече: Азъ, ѡче [Соф.: ѡ ѡче] сватыи, многогрѣшнымъ нарѣцанса Саватіе [Соф., БАН: многогрѣшнымъ Саватіе /БАН: Саватіи/ нарицанса]. Пребываи въ нѣкоемъ ѡ островѣхъ снхъ морскыхъ сеа страны. И пребыхъ нѣкаа лѣта тамо, наина съ собою брата именемъ Германа. И нынѣ моливъ [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП, ОИДР II: моли] твою сватость, да отимеши [ОЛДП: да отонмеши] // л. 255 об. грѣхы моа ѡ мене чистымиъ иповѣданіемъ, и аще Богъ изволитъ, да и [БАН: то] твоє свлценіе, да ми подаши пречистое Тѣло и Кровъ [Соф., БАН, ОЛДП: пречистаго Тѣла и Крови] Владыкы Христа моего и Бога. ѡ многа [Соф.: ѡ многа] бо лѣтъ желан сеи напитатиса дѣшепитательномъ пищен. Іско Владыка Христосъ Богъ

мон обманн ми твое богоніе, да ма оцѣстиши [ИРИ: отиштиш], иже ѿ ности сзхр-
 шнхъ словомъ или дѣломъ или помышленіемъ [Соф., БАН: словомъ и дѣломъ и помышле-
 ніемъ; ОЛДП: согрѣшеніемъ словомъ, дѣломъ и помышленіемъ] всего житія моего даже и
 до днесь [ИРИ: всего житія моего, ѿ начала рожденія моего, даже и до днесь; Соф.,
 ОЛДП: всего житія /Соф.: живота/ моего даже и до днесь]. И ѿвѣща нгѣменъ Нафананъ
 [Соф.: Нафананъ] и рече [Соф., БАН: и рече] преподаюмоу Саватіи: Богу да проститъ
 та, ѿче святын [ИРИ: ѿче честнын]! И намнозѣ стоа, млыча, и въздвнхъ рѣцѣ горѣ, и
 глаголаше съ многимъ [Соф., БАН: со мнозѣмъ] ѡднеленіемъ и слезамн: да быхъ имѣлъ
 грѣхъ твоа, ѿче, во оцѣщеніе моего нерадѣніа! И намнозѣ радъ бывъ [Соф., ИРИ: бытъ]
 нгѣменъ, видѣвъ преподаюаго Саватія въразъ [БАН: преподаюаго въразѣ] и сподобивъ его
 себѣ исповѣдати [ИРИ: и сподоби его; Соф., БАН, ОЛДП: И сподоби его себѣ испо-
 вѣди /ОЛДП: себѣ исповѣда/]. И глагола преподаючимъ // л. 256 къ нгѣменъ: време[ни] на-
 ставшѣ и концѣ приелажившѣса [Соф., БАН: приелажившѣса иже] моего житія. Молнса
 твои святынн, да ми подаи комконія [Соф., ИРИ: комканіе] пречнстаго свѣтра Тѣла и
 Кровѣ Христа и Бога моего, да не ѡмѣднши ни въ малѣ. Нгѣменъ же глагола емѣ тако: да
 идиши ты, господи [БАН: идиши, господи] мои Саватіе, на выгъ рѣкъ къ часовнѣ, азъ
 [Соф., БАН: а азъ] скоро възвращѣса къ твои святости заѣтра. Приде иже [Соф.,
 БАН: во] нѣкто въ тон день по нгѣмена того ѿ нагѣльнхъ тамо ѿ человекъ [Соф.,
 БАН: ѿ человекъ], болѣзнь имѣщаго тажко [Соф., БАН: тажкѣ], желаа отца дѣховна-
 го. Саватіи же [Соф., БАН: Саватіе же] рече: Ни иже не ѡлаган, ѿче мои дѣховнын, но
 иже до заѣтрѣи [ИРИ: но иже до заѣтра; БАН: еже до заѣтра; ОИДР II: ни же до
 заѣтра; Соф., БАН: во иже до заѣтра], ни иже вымы, и аще сберемъ дѣха ѿ въздѣха
 дыханія моего до заѣтра; прорече же къ Владыцѣ Христѣ своего ѡшестіа [Соф., БАН,
 ИРИ, ОЛДП: свое ѡшестіе]. Я иже [БАН: Иже] рече на выгъ [Соф., БАН: на
 выгъ рѣкъ], то иды, а сканчившнхъ не вымы, что по сиухъ [Соф., БАН, ОИДР II: что
 сѣдетъ по сиухъ]. Нгѣменъ же Нафананъ порахѣмъ его раба // л. 256 об. Божіа сѣца, и слы-
 шавъ ѿ него ѡ нзвѣщаніи ѡшестіа [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: ѡ нзвѣщеніи
 ѡшестіе] къ Господѣ, и причасти емѣ [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП, ОИДР II: его]
 пречнстаго Тѣла и Крови Господни, и цѣлованіе ѡ Христѣ давъ. И ѡпѣсти и [Соф.: И и
 ѡпѣсти], и рече: да всако пождеш [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: ма пождеш;
 ОИДР II: пождеш ма] при часовни на выгѣ! И ѡвѣщавъ [Соф.: И ѡвѣща] раба Божіи
 Саватіе [Соф., ИРИ: Саватіи; БАН: Саватіи]: всако имамъ преждати та на выгѣ при
 часовни, тако ты рече! Гамъ во Владыка мои Христозъ рече: Нѣбо и земля мнмондетъ, а словѣ-
 са моа не мнмондетъ [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: не прендѣтъ]. Гамъ же нгѣменъ
 отиде на присеченіе кола оного вышереченнаго, и тцеса [Соф., БАН: и тцисеса;
 ОИДР II: и тцаса; ОЛДП, ИРИ: и тцаніе] скоро възвратннса къ преподаюмоу. Са-
 ватіе же раба Божіи припѣ на и[р]еченное [ОЛДП: на реченное] емѣ мѣсто ѿ Бога, къ ча-
 совни на выгѣ. И радъ бывъ [Соф.: бытъ], полѣтивъ желаніе, иже пречнстаго тѣла и кровѣ